

Brief aan Hendrik Frijlink van 8 november 1857 van J.J. Cremer.

H. Frijlink was hoofdredacteur en uitgever van het Leeskabinet. Cremer biedt Frijlink werk aan om te publiceren in Het leeskabinet, en doet afstand – tegen de gewoonte van Cremer in – van het kopijrecht. Tevens doet Cremer een aanbeveling voor een kennis van hem die Duitse novelle vertaalt. Cremer hoopt deze kennis, met weinig inkomsten, op deze manier aan een inkomen te helpen.

Cremer geeft aan weinig geschreven te hebben vanwege droevige omstandigheden: In 1857 sterft zijn zoon en broer: op 7 juli overlijdt zijn zoon Alexander Lodewijk, en op 15 juli zijn broer Jan Hendrik Carel Alexander op 27 jarige leeftijd.

WelEdele Heer!

Hoewel ik mij (zoo als U zich zult herinneren) niet tot de vaste medewerking aan het Leeskabinet heb verbonden, zoo ben ik toch bij ontv. der maand. afl.n somwijlen daaraan gedachtig. De tijd en de lust heeft mij deze zomer (ook door smartelijke verliezen) tot veel schrijven ontbroken en heb ik alzoo voor uw geëerd tijdschrift niets in portefeuille. Evenwel is mij een persoon bekend die sedert eenigen tijd novellen uit het Hoogduitsch vertaald, om daar zoo mogelijk iets meê te verdienen. Een van die stukken heb ik ter inzage gehad en ofschoon het vrij wat beschaving vorderde, komt het mij, aldus herzien, voor het mengelwerk in uw Leesk: niet ongeschikt voor. Aangenaam zou het mij zijn indien ik van u mogt vernemen of u een zoodanige vertaling wilt opnemen en welk het honorarium is dat u er voor wilt toestaan. Ik beloofde mij met de corr: der proeven te zullen belasten.

In de hoop een regeltje antw: van U te zullen ontvangen noem ik mij met de meest hoogachting
WelEdele Heer!

UWDZD

J.J. Cremer

's Hage 8 nov: 57

Handschrift in de Koninklijke bibliotheek:

Weldete Leer!

Haemel ik mij (zo als ^{Asich}
Jult herinneren) niet tot de reste
medewerking aan het Leeskabinet
heb verbonden, zoo bes ik toch bij
ontw: de maand. afl. Somrijft
daaraan gedachtig. De tijd en de lust
heeft mij deug' somer (ook door
smartelike verlies) tot veel schij-
ven ontbroken en heb ik alzo om
mij geëerd ijschrift met en
portefeuille. Evenwel is mij en
persoon bekend die sedert eenige
tijt novellen uit het Hoogduits
vertaalt, om door zoo mogelijk
iet mij te verdienen. Een van
die stukken heb ik ter inzage ge-
had en afschoon het mij graag be-

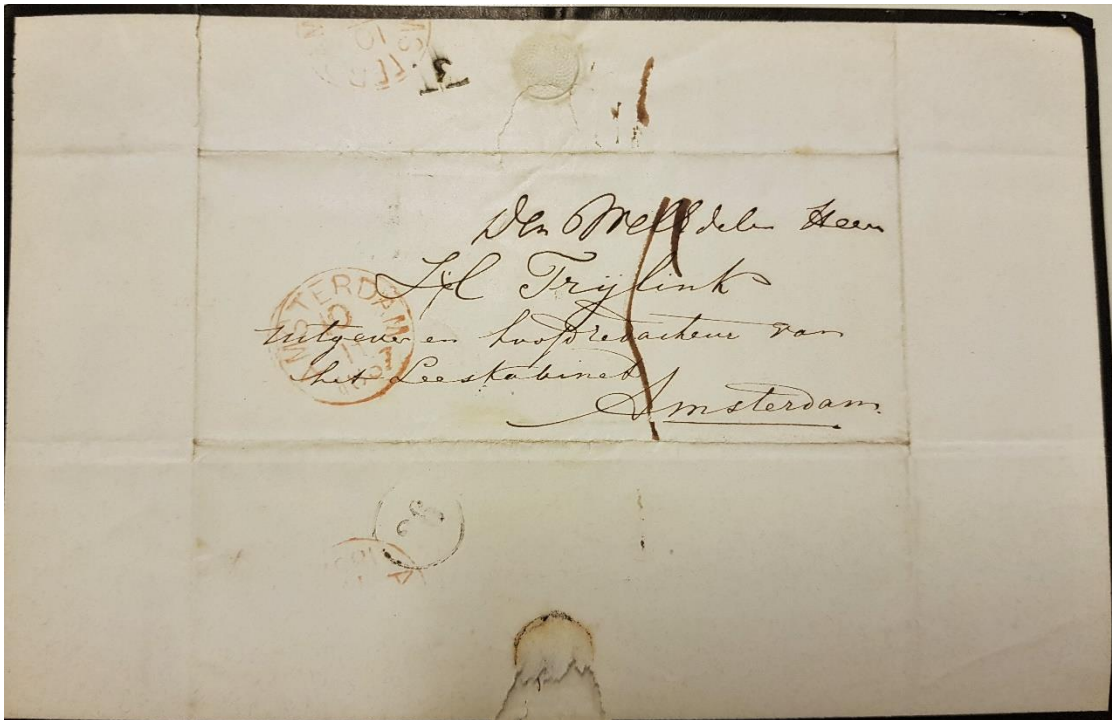
Leharing voordere, komt het mij
altes herzien, voor het mengelm^B
in Mr Leerk: niet ongeacht voor
Aangenamen zou het mij zijn, indien
ik van u mocht vernemen, of u
een zoodanige vertaling wilt op-
nemen en met het honorarium
is dat u er voor wilt toestaan.
Ik beloofde mij met de woorden
promis te zullen beloften.

In de hoop een regeltye antw.
van u te zullen ontvangen ^{men}
ik mij met de meeste hoof-
achtling
Welldede Heer!

W. V. V.

W. V. V.

14 day 8 Nov. 17.



Laatst bijgewerkt: 24 januari 2019.

www.jacobcremer.nl